

## Program szkolenia SDL Trados 2009 Studio dla zaawansowanych i użytkowników SDL Trados 2007

Szkolenie jest przeznaczone dla wszystkich osób, które mają doświadczenia w korzystaniu z narzędzi CAT, niekoniecznie marki SDL Trados. Ze względu na całkowicie nowy, wygodny interfejs użytkownika można będzie bardzo szybko zacząć korzystać z zalet SDL Trados 2009 Studio. Szczególny nacisk położymy na możliwość współpracy z klientami, którzy nie mają jeszcze najnowszej wersji Tradosa.

**Część pierwsza:** podstawowe różnice pomiędzy SDL Trados 2007 Suite i SDL Trados 2009 Studio

**Część druga:** ważne ustawienia w Studio, profile użytkownika, skróty klawiaturowe

**Część trzecia:** wprowadzenie w sposób korzystania z SDL Trados 2009 Studio

- korzystanie z projektów na własne potrzeby
- projektowa pamięć tłumaczeń a główna pamięć tłumaczeń
- łączenie plików w ramach projektów
- operacje wsadowe czyli „batch”

**Część czwarta:** tłumaczenie tekstów przy użyciu SDL Trados 2009 Studio

- korzystanie z zaawansowanych funkcji edycji w Studio
- zachowanie zgodności ze wcześniejszymi formatami
- teksty, których format nie jest obsługiwany bezpośrednio przez Studio
- weryfikacja tłumaczenia podczas pracy i po jej zakończeniu
- etapy edycji (tłumaczenie, weryfikacja, zatwierdzanie tłumaczenia)

**Część piąta:** podsumowanie i pytania

Program może ulec jeszcze ewentualnym modyfikacjom. Chętnie uwzględnimy także Państwa propozycje czy potrzeby.